

---

# PA1688 产品

## 语言翻译

## 说明书

---

PA1688 PRODUCT DOCUMENT

北京微掌信息技术有限公司

地址：北京海淀区王庄路1号清华同方科技广场B座0611室

电话：01082378008, 01082378009

文档版本：1.50

时间：2005年12月31日星期六

编写人：Aimee

## 1 修改语种显示

目前支持多语种应用，即 IVR 语音、Web 页面和话机 LCD 显示。

### 1. 翻译 Web 页面

根据需要选择 Web 页面类型，然后将其源文件中显示内容翻译为所需语种，如选择标准 Web 页面，翻译 Palmh323\PalmTool\HTTP\_DOC\html\_common\cn\目录下文件，包括 page0.htm、page1.htm、page2.htm、page3.htm、page4a.htm、page5b.htm、page6c.htm 和 settings.htm。

### 2. 翻译 LCD 显示

根据标准英文 LCD 显示，翻译 Palmh323\p\_apps\lcd\_en.c 中的字符串，并保存在新的文件中。

### 3. 录制 IVR 语音

请参照下节制作 IVR 语音，录制新语种的语音文件。

完成上述操作后，将翻译结果发送到[support@aredfox.com](mailto:support@aredfox.com)邮箱，并说明需要添加新语种。

## 2 制作 IVR 语音

这里所说的 IVR 语音就是按下某些功能键时话机播报的语音。IVR 语音都是由一些基本的语音文件组合而成，如“本机 IP”是由“本机”和“IP”两个语音文件组合而成的。制作 IVR 语音的步骤概括起来就是先录制好所有用到的原始语音文件 (.pcm)，并将这些文件存到指定的目录下面，然后使用 Palmtool->**转换文件**->**Batch IVR..**控件将原始语音文件转换成程序使用的.h 文件。程序用到的语音文件共有 24 个，分别说明如下：

转换生成的.h文件名	原始语音.pcm文件名	对应的汉字	对应的英文单词
0.H~10.H	0.pcm~10.pcm	一、二、三、四、五、六、七、八、九、十	One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten
BLANK.H	blank.pcm	表示静音	No voice, silence
DOT.H	dot.pcm	点	dot
GATEWAY.H	gateway.pcm	网关	gateway
HUNDRED.H	hundred.pcm	百	hundred
IP.H	lp.pcm	IP	IP
LOCAL.H	local.pcm	本机	local
MASK.H	mask.pcm	掩码	mask
NUMBER.H	number.pcm	号码	number
ONE.H	one.pcm	幺	one
SERVICE.H	service.cpm	运营	service
SIGNAL.H	signal.pcm		
SUBNET.H	subnet.pcm	子网	subnet
TWO.H	two.pcm	两	two

注意：所有的文件名和路径都是程序里预先设定好的，在不修改程序的情况下这些都是不能改变的。下面以制作俄语版的 IVR 语音为例介绍具体的步骤：

第一步：录制语音文件

录制好所有的俄语发音的语音文件。录制时要采用 8K 采样，单声道，16bit 精度，语音的长度不能超过 640 毫秒。录制好的 pcm 文件要放到目录 C:\PalmH323\data\p\_voice\ru\_m\下。

第二步：修改 Palmtree 代码

在 C:\PalmH323\Palmtree\ConvertFileDialog.cpp 的 OnBatchWork()函数最后加上一行代码：Pcm2H\_All(m\_strSourceDir + \_T("data\ivr\_ru\"), m\_strSourceDir + \_T("data\p\_voice\ru\_m\"));。然后编译运行 Palmtree。

第三步：点击 Palmtree->转换文件->Batch IVR...控件，将 pcm 文件转换成.h 文件。生成的.h 文件会被放到 C:\PalmH323\data\IVR\_RU\下面。

第四步：重新编译生成俄语版本的升级文件，更新话机。话机重新启动后，按键播放的就会是俄语的 IVR 语音了。

### 3 语言支持列表

语言 / 功能	ID	WEB页面	LCD显示	IVR语音	Dtmf
阿根廷	ar	√(同es)	√(同es)	√(同es)	√
澳大利亚	au			√	√
比利时(法语)	be_f	√(同fr)	√(同fr)	√(同fr)	√
比利时(荷兰语)	be_n				√
保加利亚(英文)	bg				√
巴西(葡萄牙语)	br	√(同pt)	√(同pt)	√(同pt)	√
加拿大(英文)	ca_e				√
加拿大(法语)	ca_f	√(同fr)	√(同fr)	√(同fr)	√
智利	cl	√(同es)	√(同es)	√(同es)	√
中文	cn	√	√	√	√
捷克	cz				√
德语	de	√	√	√	√
埃及	eg				√
西班牙	es	√	√	√	√
法语	fr	√	√	√	√
大不列颠(英文)	gb				√
希腊	gr				√
香港	hk			√	√
匈牙利	hu				√
印度	in				√
意大利	it	√	√	√	√
日文	jp			√	√
韩国	kr				√
斯里兰卡	lk				√
墨西哥	mx				√
荷兰	nl	√	√	√(同us)	√
挪威	no				√
新西兰(英文)	nz_e			√(同au)	√
新西兰(毛利语)	nz_m				√
波兰	pl	√	√	√	√
葡萄牙	pt	√	√	√	√
俄罗斯	ru				√
新加坡	sg				√
斯洛伐克	sk			√	√
台湾	tw				√
美国(英语)	us	√	√	√	√
南非(英文)	za_e				√